
N SERIES

OZARK

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.14

"A Hard Way to Go"

Ogni affare disperato. Ogni promessa infranta. Ogni sanguinoso omicidio. Desiderosi di lasciarsi alle spalle il loro oscuro passato, i Byrde fanno un'ultima offerta per la libertà.

Scritto da:

Chris Mundy

Regia di:

Jason Bateman

Data della diffusione:

29.04.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
Jordana Spiro	...	Rachel Garrison
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
Bruno Bichir	...	Father Benitez
Bruce Davison	...	Senator Randall Schafer
Veronica Falc3n	...	Camila Elizonndro
Katrina Lenk	...	Clare Shaw
Trevor Long	...	Cade Langmore
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Glenn Morshower	...	FBI Executive Assistant Director Graves
Richard Thomas	...	Nathan Davis
Carson Holmes	...	Three Langmore
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Jane McNeill	...	Annalise
Lindsay Ayliffe	...	Harry
Jennifer Chung	...	Mental Hospital Orderly
J. Elliott	...	Hospital Security Guard
Tess Malis Kincaid	...	SAC Clay
Leah Lackey	...	Cheryl
Josh McCormack	...	MC Josh
Heath Neptune	...	Officer Bradley
RRick Perez	...	Officer Silva

1
00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE NETFLIX

2
00:01:23 --> 00:01:24
Ruth.

3
00:01:27 --> 00:01:28
Ruth.

4
00:01:28 --> 00:01:32
Non importa quante persone mandi
a minacciarmi. Non riciclerò.

5
00:01:33 --> 00:01:36
Non m'interessa. Non mi servi più.

6
00:01:37 --> 00:01:38
Sono piuttosto occupata, cazzo.

7
00:01:39 --> 00:01:41
Ok. Hai abbastanza fango addosso?

8
00:01:42 --> 00:01:44
Dimmi che cazzo vuoi, Marty.

9
00:01:44 --> 00:01:45
Sì.

10
00:01:45 --> 00:01:47
Devi aiutarmi a riavere i ragazzi.

11
00:01:48 --> 00:01:50
Oddio. Mi prendi per il culo.

12
00:01:50 --> 00:01:51
No.

13
00:01:51 --> 00:01:55
La madre di Javi sa

che non è stato Navarro e vuole la verità.

14

00:01:55 --> 00:01:58

Se non mi aiuti a riavere i ragazzi,
le dirò cos'è successo.

15

00:02:00 --> 00:02:02

Sei davvero disposto a farmi uccidere.

16

00:02:03 --> 00:02:05

Non ho sparato io a Javi.

17

00:02:06 --> 00:02:09

E perché sono responsabile
per la tua famiglia?

18

00:02:09 --> 00:02:12

Perché non so che altro fare.

19

00:02:12 --> 00:02:15

Wendy si è ricoverata
nello stesso ospedale di Ben.

20

00:02:15 --> 00:02:17

E non uscirà di lì senza i ragazzi.

21

00:02:17 --> 00:02:19

- Non sono affari miei.
- Col cazzo.

22

00:02:19 --> 00:02:23

Hai ucciso Javi, ti rifiuti di riciclare,
ci hai tolto Jonah,

23

00:02:23 --> 00:02:26

e adesso sei l'unica persona
a cui potrebbe dare ascolto.

24

00:02:26 --> 00:02:28

Quindi sono tutti affari tuoi.

25

00:02:31 --> 00:02:33
E se non mi dà retta?

26

00:02:34 --> 00:02:36
Non lo so. Rapiscolo, cazzo.

27

00:02:36 --> 00:02:38
Uccidi il padre di Wendy. Non m'importa,

28

00:02:39 --> 00:02:43
ma se i miei figli vanno in North Carolina
dirò tutto alla madre di Javi.

29

00:02:45 --> 00:02:48
Sei tu a volerlo? O Wendy?

30

00:04:30 --> 00:04:33
Dov'è Wendy? Va tutto bene?

31

00:04:33 --> 00:04:37
Sì, c'è così tanto da fare
per l'evento della fondazione,

32

00:04:37 --> 00:04:39
che abbiamo deciso di dividerci i compiti.

33

00:04:42 --> 00:04:43
Perché sono qui?

34

00:04:43 --> 00:04:46
Che compito sarei io?

35

00:04:50 --> 00:04:51
E i tuoi ragazzi?

36

00:04:51 --> 00:04:54
- Sono ancora fuori di casa?
- Sì.

37

00:04:55 --> 00:04:56
Possiamo parlare?

38
00:04:57 --> 00:04:59
Sì.

39
00:05:00 --> 00:05:03
Questi sono i conti cifrati.

40
00:05:03 --> 00:05:06
Hai accesso direttamente tu

41
00:05:06 --> 00:05:11
o chiunque vuoi pagare
per facilitare le cose.

42
00:05:14 --> 00:05:15
E mio fratello?

43
00:05:17 --> 00:05:22
L'FBI ha accettato di trasferirlo,
ma lui non verrà avvertito.

44
00:05:26 --> 00:05:29
Camila, se qualcosa dovesse succedergli,

45
00:05:29 --> 00:05:32
mentre viene portato altrove,

46
00:05:33 --> 00:05:36
se dovesse cercare
di scappare e venire ucciso,

47
00:05:38 --> 00:05:39
ad esempio...

48
00:05:41 --> 00:05:43
sarebbe considerato destino.

49
00:05:49 --> 00:05:53

Non metterò niente in moto
finché non avrò parlato con l'FBI,

50

00:05:53 --> 00:05:56
e mi avranno dato garanzie
faccia a faccia.

51

00:05:57 --> 00:05:59
È proprio quello
che ha detto tuo fratello.

52

00:06:00 --> 00:06:01
Era un bravo capo.

53

00:06:02 --> 00:06:04
Stiamo fissando l'incontro.

54

00:06:10 --> 00:06:13
Parlami di nuovo del giorno
in cui è morto mio figlio.

55

00:06:18 --> 00:06:21
Non c'è molto da dire, Camila, insomma...

56

00:06:23 --> 00:06:26
Abbiamo visto Javi di mattina.
È stato un buon incontro.

57

00:06:27 --> 00:06:31
Wendy ed io abbiamo organizzato
il trasloco a Chicago,

58

00:06:31 --> 00:06:35
e poi abbiamo cenato con Clare,
e siamo tornati in hotel.

59

00:06:35 --> 00:06:38
Il giorno dopo siamo tornati a casa, qui.

60

00:06:44 --> 00:06:45
Ci stai ripensando?

61

00:06:45 --> 00:06:46

No.

62

00:06:49 --> 00:06:50

Bene.

63

00:06:51 --> 00:06:54

Da solo, un suricato
può sembrare uno scoiattolo,

64

00:06:54 --> 00:06:58

alto meno di 30 centimetri
e con un peso di 900 grammi...

65

00:07:03 --> 00:07:06

Scusi, sig.ra Byrde. Ha una visita.

66

00:07:13 --> 00:07:16

Dovevo vedere coi miei occhi
se era una stronzata.

67

00:07:27 --> 00:07:31

- Almeno sei davvero qui.
- La cosa ti soddisferà molto.

68

00:07:34 --> 00:07:36

Se faccio quello che devo, dovrà bastare.

69

00:07:37 --> 00:07:39

Non ho controllo sulla loro decisione.

70

00:07:41 --> 00:07:43

Non so di cosa stai parlando.

71

00:07:49 --> 00:07:50

Marty mi ha detto

72

00:07:50 --> 00:07:54

che se non fermo i tuoi figli

dall'andare in North Carolina,

73

00:07:54 --> 00:07:57
lui dirà alla madre
di Javi che l'ho ucciso io.

74

00:08:02 --> 00:08:04
È ovvio che ti fa piacere.

75

00:08:08 --> 00:08:09
Che vuoi da me, Ruth?

76

00:08:10 --> 00:08:13
Voglio che tu prometta

77

00:08:13 --> 00:08:17
che se faccio la mia parte,
il resto spetta a te.

78

00:08:17 --> 00:08:19
Sei tu la loro madre.

79

00:08:20 --> 00:08:23
Se non vogliono stare con te,
non posso obbligarli.

80

00:08:23 --> 00:08:27
Se faccio quanto promesso, dirai a Marty
di non dire nulla a quella stronza.

81

00:08:31 --> 00:08:32
Te lo prometto.

82

00:08:34 --> 00:08:38
Tuo padre è un vero pezzo di merda.
Mi dispiace.

83

00:08:44 --> 00:08:45
Mi dispiace per il tuo.

84

00:08:57 --> 00:08:59
Quanto si sta male qua dentro?

85
00:09:04 --> 00:09:04
Molto.

86
00:09:08 --> 00:09:11
Ma è tollerabile. Vero?

87
00:09:14 --> 00:09:15
Tutto è tollerabile.

88
00:09:21 --> 00:09:22
Avevi ragione.

89
00:09:25 --> 00:09:28
Se l'avessi lasciato qui dentro,

90
00:09:30 --> 00:09:31
sarebbe ancora vivo.

91
00:09:48 --> 00:09:51
Mamma e papà hanno cercato
di convincerti ad andare stasera?

92
00:09:51 --> 00:09:53
Sanno che ce ne andiamo prima.

93
00:09:54 --> 00:09:55
Sì, ma pensavo,

94
00:09:56 --> 00:10:00
è una serata importante
e hai aiutato a renderla possibile.

95
00:10:01 --> 00:10:04
È normale che una parte
di te voglia andare.

96
00:10:06 --> 00:10:07

Non lo voglio.

97

00:11:02 --> 00:11:03

Salve.

98

00:11:04 --> 00:11:07

Pensavo che potessimo bere qualcosa,

99

00:11:07 --> 00:11:09

dato che ve ne andate domani.

100

00:11:10 --> 00:11:13

È un po' presto, no?

101

00:11:15 --> 00:11:16

Per Ben.

102

00:11:22 --> 00:11:26

Cos'hai che ha convinto Ben
a ignorare la sua preferenza per le more?

103

00:11:27 --> 00:11:28

Non lo so.

104

00:11:29 --> 00:11:30

Sarà stata fortuna.

105

00:11:30 --> 00:11:34

Insomma, è un posto piccolo,
non aveva molta scelta.

106

00:11:35 --> 00:11:38

Lo prendevo in giro,
dicevo che amava le donne facili.

107

00:11:38 --> 00:11:40

Non potevo approvare.

108

00:11:40 --> 00:11:44

Ma non lo biasimavo.

Era giovane, dopotutto.

109

00:11:45 --> 00:11:45

Giusto.

110

00:11:47 --> 00:11:50

Ed è dura prendersela con un ragazzo,

111

00:11:51 --> 00:11:54

quando sua sorella, beh...

112

00:11:56 --> 00:11:59

Mi creda. Non deve trattenersi
con me riguardo a Wendy.

113

00:12:00 --> 00:12:02

Diciamo che aveva una certa fama.

114

00:12:04 --> 00:12:06

Beh, l'ha battuta.

115

00:12:09 --> 00:12:10

Come?

116

00:12:11 --> 00:12:14

Ha vinto. Ha Jonah e Charlotte.

117

00:12:14 --> 00:12:15

Giusto.

118

00:12:15 --> 00:12:17

Sì. È vero.

119

00:12:17 --> 00:12:21

E per quel che vale,
ogni volta che mio padre me le ha date,

120

00:12:21 --> 00:12:23

sapevo che era colpa mia.

121

00:12:25 --> 00:12:28
Ci vorrebbero più persone
come te tra i fedeli.

122

00:12:30 --> 00:12:33
Le Sacre Scritture sono più permissive
di quanto ricordassi.

123

00:12:36 --> 00:12:37
Allora,

124

00:12:38 --> 00:12:39
Ben ne ha prese?

125

00:12:40 --> 00:12:42
Insomma, sappiamo entrambi com'era.

126

00:12:43 --> 00:12:45
Ben imbarazzava la famiglia.

127

00:12:45 --> 00:12:48
Non era colpa sua. Qualcosa non andava.

128

00:12:50 --> 00:12:51
La cosa difficile

129

00:12:52 --> 00:12:55
è avere un figlio che ti dà vergogna,

130

00:12:56 --> 00:13:01
e... l'altra che dovrebbe essere meglio,

131

00:13:02 --> 00:13:04
è anche peggio.

132

00:13:08 --> 00:13:09
Allora...

133

00:13:10 --> 00:13:12

Mi dica,

134

00:13:13 --> 00:13:16
cosa farà quando si renderà conto

135

00:13:17 --> 00:13:22
che Jonah è un piccolo Marty
e Charlotte un'altra Wendy del cazzo?

136

00:13:23 --> 00:13:25
Si metteranno in riga.

137

00:13:27 --> 00:13:29
E poi se ne andranno, vero?

138

00:13:30 --> 00:13:32
Essere genitori funziona così.

139

00:13:40 --> 00:13:43
Non li vuole nemmeno, cazzo, vero?

140

00:13:46 --> 00:13:50
- Non mi piace questo linguaggio.
- Non m'interessa.

141

00:13:52 --> 00:13:55
Ho fatto qualcosa per offenderti?

142

00:13:55 --> 00:13:57
No. È solo la verità.

143

00:13:58 --> 00:14:03
Non gliene frega un cazzo
di Jonah e Charlotte.

144

00:14:05 --> 00:14:08
Beh, non permetterò che mi parli così una...

145

00:14:10 --> 00:14:11
Cosa?

146
00:14:12 --> 00:14:13
Una come te.

147
00:14:14 --> 00:14:16
Adesso vattene.

148
00:14:19 --> 00:14:20
Me ne vado,

149
00:14:21 --> 00:14:25
se mi dice perché è andato in tribunale
per dei ragazzi che non vuole nemmeno.

150
00:14:29 --> 00:14:31
Che ne dici di,

151
00:14:31 --> 00:14:33
perché vada a farsi fottere.

152
00:14:35 --> 00:14:37
È un linguaggio che puoi capire?

153
00:14:38 --> 00:14:40
Era una troia

154
00:14:41 --> 00:14:42
ed era imbarazzante.

155
00:14:44 --> 00:14:49
E si merita di provare
tutta la vergogna che ho provato io.

156
00:14:51 --> 00:14:53
Buona giornata del cazzo.

157
00:15:14 --> 00:15:16
Che pensi di fare?

158

00:15:17 --> 00:15:21
Dirà a Jonah e Charlotte
che non possono venire con lei.

159
00:15:23 --> 00:15:24
Non ci penso proprio.

160
00:15:35 --> 00:15:35
Ora,

161
00:15:37 --> 00:15:40
stanno per venire qui e quando lo faranno,

162
00:15:41 --> 00:15:44
dirà loro esattamente
quello che ha detto a me,

163
00:15:44 --> 00:15:47
o le sparerò nella sua testa di cazzo.

164
00:15:50 --> 00:15:51
Quella.

165
00:15:54 --> 00:15:55
Nonno?

166
00:15:57 --> 00:15:58
Che cazzo sta succedendo?

167
00:16:05 --> 00:16:10
Mettete nel vassoio quello che avete
in tasca. Le scarpe coi lacci nei ripiani.

168
00:16:42 --> 00:16:44
È fuori di testa. Lo sai, vero?

169
00:16:46 --> 00:16:47
Lo so.

170
00:16:49 --> 00:16:54

Solo perché siamo qui
non vuole dire che rimarremo.

171
00:16:54 --> 00:16:55
Lo so.

172
00:16:57 --> 00:16:58
Ma, vi prego.

173
00:17:05 --> 00:17:07
Quando Ruth è venuta qui prima...

174
00:17:13 --> 00:17:16
mi ha detto che era colpa sua
che Ben sia morto.

175
00:17:17 --> 00:17:22
Ha detto che se l'avesse lasciato qui,
sarebbe ancora vivo.

176
00:17:23 --> 00:17:24
E...

177
00:17:27 --> 00:17:29
dovete sapere
che so benissimo che si sbaglia.

178
00:17:33 --> 00:17:35
È colpa mia.

179
00:17:39 --> 00:17:40
Tutto quanto.

180
00:17:44 --> 00:17:45
Alla fine, non lo so.

181
00:17:46 --> 00:17:48
Non so cos'altro avrei potuto fare.

182
00:17:48 --> 00:17:51

Ci ho pensato un migliaio di volte.

183

00:17:52 --> 00:17:54

Ci avrebbe fatti uccidere tutti.

184

00:17:55 --> 00:17:58

Ma non avremmo dovuto
trovarci in quella situazione.

185

00:18:00 --> 00:18:03

E... la verità è che Ben è morto..

186

00:18:05 --> 00:18:09

perché sono egoista
e l'ho messo in trappola.

187

00:18:11 --> 00:18:14

Sapevo com'era la nostra vita.
E chi era lui.

188

00:18:15 --> 00:18:17

Non avrei dovuto farlo rimanere.

189

00:18:17 --> 00:18:20

Voleva andarsene
e gli ho chiesto di rimanere,

190

00:18:20 --> 00:18:22

perché lo volevo vicino.

191

00:18:26 --> 00:18:29

E volevo credere
che potesse andare diversamente.

192

00:18:38 --> 00:18:40

Anche quella è una stronzata.

193

00:18:41 --> 00:18:43

L'ho fatto perché ce l'avevo
con vostro padre.

194

00:18:46 --> 00:18:47
E con Ben intorno,

195

00:18:50 --> 00:18:52
dimostravo di avere io il controllo.

196

00:18:53 --> 00:18:54
E,

197

00:18:56 --> 00:18:59
ho cercato di controllare anche voi.

198

00:19:03 --> 00:19:03
Quindi...

199

00:19:08 --> 00:19:10
dovete fare quello che volete.

200

00:19:12 --> 00:19:15
Vostro padre ed io volevamo
costruire qualcosa per tutti noi,

201

00:19:16 --> 00:19:18
e prometto che non intrappolerò anche voi.

202

00:19:23 --> 00:19:24
Non mentirò

203

00:19:24 --> 00:19:27
dicendo che non voglio
che rimaniate, perché è così.

204

00:19:29 --> 00:19:33
Insomma, voglio
che rimaniate da morire, ma...

205

00:19:36 --> 00:19:37
se volete andarvene...

206

00:19:40 --> 00:19:41
vi prego...

207

00:19:43 --> 00:19:44
andate.

208

00:19:50 --> 00:19:53
E prometto che vi amerò lo stesso.

209

00:20:13 --> 00:20:14
Com'è andata?

210

00:20:24 --> 00:20:27
Non c'era bisogno di minacciare Ruth.

211

00:20:30 --> 00:20:33
Beh, non dirò
che ti amo incondizionatamente,

212

00:20:33 --> 00:20:36
ma ne abbiamo passate tante,

213

00:20:36 --> 00:20:38
e sono ancora qui.

214

00:20:42 --> 00:20:44
SPIAGGIA DI OSAGE
IL CUORE DEL LAGO DI OZARK

215

00:21:12 --> 00:21:14
Cavolo, quanto mi piace la sua voce.

216

00:21:22 --> 00:21:25
- È tutto pronto per l'FBI, domani.
- Che gioia.

217

00:21:28 --> 00:21:29
Come ti sono sembrati?

218

00:21:31 --> 00:21:33

Freddi, come sempre.

219

00:21:35 --> 00:21:37
L'importante è che ci siano.

220

00:21:38 --> 00:21:39
Vero.

221

00:21:41 --> 00:21:43
Altre quarantotto ore.

222

00:21:46 --> 00:21:48
Oggi organizzo il trasloco.

223

00:21:49 --> 00:21:52
Jonah ed io abbiamo già fatto i bagagli.

224

00:21:55 --> 00:21:56
Troppo presto?

225

00:21:56 --> 00:21:57
Sì. Decisamente.

226

00:21:58 --> 00:21:58
Ok.

227

00:22:01 --> 00:22:04
Abbiamo trovato dei centoni
dal muro del Blue Cat.

228

00:22:04 --> 00:22:06
Li abbiamo lasciati lì, per i posteri.

229

00:22:06 --> 00:22:07
Sono nella Bibbia.

230

00:22:08 --> 00:22:10
Allora rimarranno lì per tanto tempo.

231

00:22:18 --> 00:22:19
Come va il Belle?

232

00:22:21 --> 00:22:26
Benissimo. Abbiamo raddoppiato i posti
ai tavoli per ospitare tutti i prenotati.

233

00:22:29 --> 00:22:31
Non devi andarci, se non vuoi.

234

00:22:36 --> 00:22:37
- Papà.
- Marty!

235

00:23:20 --> 00:23:22
Stai bene? Tutto bene?

236

00:23:23 --> 00:23:25
Stai bene? Fai piano.

237

00:23:26 --> 00:23:28
- Stai bene? Tutto ok, tesoro?
- Sì.

238

00:23:28 --> 00:23:29
Fai piano.

239

00:23:30 --> 00:23:31
Attenta.

240

00:23:32 --> 00:23:33
Wendy?

241

00:23:34 --> 00:23:35
Wendy?

242

00:23:37 --> 00:23:40
Wendy? Mi senti?

243

00:23:40 --> 00:23:41

Merda.

244

00:23:44 --> 00:23:45

Wendy?

245

00:23:45 --> 00:23:48

Ehi.

246

00:23:48 --> 00:23:50

Mi senti? Dannazione.

247

00:23:50 --> 00:23:52

Aiuto! Ragazzi, aiutatemi.

248

00:23:58 --> 00:24:00

Ehi. Aspetta, resisti.

249

00:24:02 --> 00:24:03

Mi senti, tesoro?

250

00:24:03 --> 00:24:05

Stai bene? Dammi la mano.

251

00:24:07 --> 00:24:08

Lentamente.

252

00:24:10 --> 00:24:11

Piano, tesoro.

253

00:24:12 --> 00:24:13

Stai bene?

254

00:24:14 --> 00:24:15

Su. Aiutami con la gamba.

255

00:24:15 --> 00:24:17

Rimani ferma. Appoggiati all'auto.

256

00:24:19 --> 00:24:21

Stai bene?

257

00:24:22 --> 00:24:23

Si.

258

00:24:59 --> 00:24:59

Salve.

259

00:24:59 --> 00:25:01

Voi entrate in casa.

260

00:25:02 --> 00:25:04

Andate a riposarvi. Arrivo tra poco.

261

00:25:04 --> 00:25:05

Va tutto bene?

262

00:25:06 --> 00:25:07

Si.

263

00:25:11 --> 00:25:14

Abbiamo solo avuto
un piccolo incidente stradale.

264

00:25:15 --> 00:25:17

Ma state tutti bene?

265

00:25:17 --> 00:25:19

Beh, siamo un po' ammaccati.

266

00:25:19 --> 00:25:23

È stato un bello spavento ma... stiamo bene.

267

00:25:25 --> 00:25:27

Navarro vuole vedervi.

268

00:25:30 --> 00:25:31

Nelson è scomparso.

269

00:25:33 --> 00:25:35
È scomparso? Come?

270

00:25:36 --> 00:25:37
Non è da lui.

271

00:25:39 --> 00:25:42
Omar è molto agitato,

272

00:25:42 --> 00:25:47
e sa che ci sono messaggi
che io non sono disposto a riferire.

273

00:25:47 --> 00:25:49
Credo sia per questo
che ha chiesto di voi.

274

00:25:51 --> 00:25:53
Sì... nessun problema.

275

00:25:53 --> 00:25:56
Devo solo... fare una cosa prima.

276

00:25:56 --> 00:25:58
Non ci metterò molto. Ok?

277

00:26:05 --> 00:26:07
Non fa bene essere circondati
da tanta morte.

278

00:26:07 --> 00:26:10
No, stiamo tutti bene.

279

00:26:10 --> 00:26:12
Sta mentendo a sé stessa.

280

00:26:13 --> 00:26:15
Sta esagerando.

281

00:26:16 --> 00:26:17

Di nuovo.

282

00:26:19 --> 00:26:23
Quante volte Dio deve avvertirti,
prima che ve ne accorgiate?

283

00:26:24 --> 00:26:29
Credo che... quell'incidente
fosse il vostro ultimo avvertimento.

284

00:26:30 --> 00:26:31
Oh, no.

285

00:26:33 --> 00:26:36
È una garanzia che ne usciremo vivi.

286

00:27:11 --> 00:27:12
Ciao.

287

00:27:14 --> 00:27:14
Sì?

288

00:27:15 --> 00:27:18
Devo sapere
se Nelson è sotto la tua piscina.

289

00:27:23 --> 00:27:25
Maledizione.

290

00:27:26 --> 00:27:27
Non è un tuo problema, cazzo.

291

00:27:28 --> 00:27:33
Sono tutti problemi miei, Ruth.
Tu sei sempre un mio problema.

292

00:27:34 --> 00:27:36
La situazione è questa.

293

00:27:36 --> 00:27:38

Navarro sa che Nelson è morto. Ok?

294

00:27:39 --> 00:27:41
O almeno se lo immagina.

295

00:27:41 --> 00:27:44
Ma la verità è che Navarro
sarà presto fuori gioco. Quindi...

296

00:27:44 --> 00:27:46
Come fuori gioco?

297

00:27:47 --> 00:27:50
"Fuori gioco" definitivamente.
Lasciami finire.

298

00:27:51 --> 00:27:55
Non sarò in grado di prendersela con te.
Sarai al sicuro.

299

00:27:56 --> 00:27:59
Ma so anche che tu non ti fidi di me,

300

00:27:59 --> 00:28:04
quindi, se vuoi, conosco un investigatore
che può darti una nuova identità.

301

00:28:05 --> 00:28:08
Hai parecchi soldi. Potresti ricominciare.

302

00:28:10 --> 00:28:12
Mi piace il mio nome.

303

00:28:13 --> 00:28:14
Anche a me.

304

00:28:16 --> 00:28:18
Sicuro che Navarro è fuori?

305

00:28:19 --> 00:28:21

Ci stiamo lavorando.

306

00:28:23 --> 00:28:23

Un'altra cosa.

307

00:28:24 --> 00:28:27

Domani ci incontreremo
con l'FBI e vogliono garanzie

308

00:28:27 --> 00:28:30

di poter continuare
a riciclare denaro al casinò.

309

00:28:30 --> 00:28:32

L'FBI, cazzo?

310

00:28:32 --> 00:28:33

L'FBI, cazzo,

311

00:28:33 --> 00:28:36

ma non è un crimine
con il loro benessere, ok?

312

00:28:38 --> 00:28:41

Puoi venire ad ascoltarli, per favore?

313

00:28:43 --> 00:28:45

Ho sempre tempo per il governo, cazzo.

314

00:28:48 --> 00:28:49

Va bene.

315

00:28:53 --> 00:28:57

Jonah e Charlotte sono... tornati a casa.

316

00:28:59 --> 00:29:01

Quindi, grazie per il tuo aiuto.

317

00:29:03 --> 00:29:04

Sì, beh,

318
00:29:05 --> 00:29:07
mi avresti fatto uccidere
altrimenti, quindi...

319
00:29:13 --> 00:29:14
E comunque...

320
00:29:16 --> 00:29:18
si meritano lui meno
di quanto si meritino te.

321
00:29:30 --> 00:29:32
Grazie per essere venuti subito.

322
00:29:34 --> 00:29:36
Sembrava un'emergenza.

323
00:29:38 --> 00:29:41
Credo sia stata mia sorella
a tentare di uccidermi.

324
00:29:46 --> 00:29:47
Cosa te lo fa pensare?

325
00:29:48 --> 00:29:49
È venuta a trovarmi.

326
00:29:52 --> 00:29:54
Si è messa a parlare del passato.

327
00:29:55 --> 00:29:57
A ricordare, quindi...

328
00:29:58 --> 00:30:00
mi stava dicendo addio.

329
00:30:01 --> 00:30:05
- Non è detto.
- È mia sorella, Wendy. La conosco.

330

00:30:09 --> 00:30:11

Cosa vuoi che facciamo a riguardo?

331

00:30:15 --> 00:30:17

Chiamate questo numero.

332

00:30:21 --> 00:30:23

Verrà da Chicago e se ne occuperà.

333

00:30:34 --> 00:30:35

Mi dispiace.

334

00:30:37 --> 00:30:38

Anche a me.

335

00:30:40 --> 00:30:43

È mia sorella e le voglio molto bene.

336

00:30:50 --> 00:30:51

Sapete di Nelson?

337

00:30:54 --> 00:30:56

Così ho capito che era stata Camila.

338

00:30:57 --> 00:30:59

Ha ingaggiato il primo sicario,

339

00:30:59 --> 00:31:03

e ora ha eliminato Nelson
prima di provarci una seconda volta.

340

00:31:10 --> 00:31:12

Come procede il lavoro per tirarmi fuori?

341

00:31:12 --> 00:31:13

Bene.

342

00:31:15 --> 00:31:16

Hai riciclato abbastanza?

343

00:31:17 --> 00:31:20
Chi deve essere pagato
in Messico sarà pagato.

344

00:31:23 --> 00:31:24
La lista SDN?

345

00:31:25 --> 00:31:26
È tutto pronto.

346

00:31:30 --> 00:31:33
Dovrai fare di nuovo le mie veci, Marty.
E tornare in Messico. Ok?

347

00:31:37 --> 00:31:38
Ma certo.

348

00:31:40 --> 00:31:41
Bene.

349

00:31:56 --> 00:31:58
Non ti preoccupare. Crede a noi.

350

00:32:33 --> 00:32:34
Sono una vecchia signora

351

00:32:37 --> 00:32:39
Col nome di mia madre

352

00:32:41 --> 00:32:44
Mio padre è un altro

353

00:32:45 --> 00:32:47
Bambino ormai anziano...

354

00:32:48 --> 00:32:51
Guardate chi ha deciso
di onorarci con la sua presenza.

355

00:32:53 --> 00:32:54
Se i sogni fossero fulmini

356

00:32:54 --> 00:32:55
Attenti!

357

00:32:57 --> 00:32:58
Se i tuoni fossero desideri

358

00:32:58 --> 00:33:00
Stronzo, ti ammazzo.

359

00:33:01 --> 00:33:04
Questa vecchia casa sarebbe già bruciata

360

00:33:05 --> 00:33:07
Tanto tempo fa

361

00:33:07 --> 00:33:09
Volete stare zitti?

362

00:33:10 --> 00:33:12
Tutti e due. È bellissimo, cazzo.

363

00:33:13 --> 00:33:14
Boyd, cazzo.

364

00:33:15 --> 00:33:17
Trasformami in un angelo

365

00:33:19 --> 00:33:21
Che vola via da Montgomery

366

00:33:24 --> 00:33:30
Trasformami nel poster di un vecchio rodeo

367

00:33:33 --> 00:33:35
Dammi qualcosa

368
00:33:37 --> 00:33:39
Alla quale aggrapparmi

369
00:33:41 --> 00:33:43
Credere a questa vita

370
00:33:43 --> 00:33:48
È davvero dura

371
00:33:55 --> 00:33:58
Quando ero bambina...

372
00:33:58 --> 00:34:00
La stai davvero costruendo.

373
00:34:01 --> 00:34:02
Che ne pensi?

374
00:34:05 --> 00:34:07
Non lo so. È strano.

375
00:34:11 --> 00:34:12
Strano positivo?

376
00:34:15 --> 00:34:16
Strano e basta.

377
00:34:21 --> 00:34:23
Con chi stai parlando?

378
00:34:25 --> 00:34:26
Nessuno.

379
00:34:27 --> 00:34:29
Parli con Wyatt, vero?

380
00:34:31 --> 00:34:32
Sì.

381
00:34:33 --> 00:34:35
È qui adesso?

382
00:34:42 --> 00:34:43
Sì.

383
00:34:45 --> 00:34:46
Posso sedermi?

384
00:34:49 --> 00:34:50
Certo.

385
00:34:51 --> 00:34:53
...davvero dura

386
00:35:03 --> 00:35:05
Che ne pensi? È strano?

387
00:35:07 --> 00:35:09
Perché abbiamo una piscina?

388
00:35:09 --> 00:35:11
Serve sempre una piscina.

389
00:35:12 --> 00:35:13
C'è il lago qua davanti.

390
00:35:15 --> 00:35:18
Non sai proprio niente dell'essere ricchi.

391
00:35:20 --> 00:35:21
Magari puoi insegnarmi.

392
00:35:21 --> 00:35:23
Alla quale aggrapparmi

393
00:35:25 --> 00:35:27
Credere a questa vita

394
00:35:28 --> 00:35:31
È davvero dura

395
00:35:41 --> 00:35:42
Non lo so, Ruth.

396
00:35:43 --> 00:35:46
Pensavo che il punto
fosse smettere di riciclare denaro.

397
00:35:46 --> 00:35:47
Ricominciare pulita.

398
00:35:48 --> 00:35:51
Non è un crimine se lo fai per l'FBI.

399
00:35:52 --> 00:35:55
Hai più fiducia di me
in quelle teste di cazzo.

400
00:35:57 --> 00:36:01
Cheryl, stanno aggiungendo ospiti.
Puoi aggiungere altri tavoli?

401
00:36:01 --> 00:36:03
- Certo. Metteremo il pubblico a sinistra.
- Fantastico.

402
00:36:05 --> 00:36:09
Quegli stronzi sono fortunati
che ho un'ottima etica professionale.

403
00:36:09 --> 00:36:11
Dobbiamo solo starli ad ascoltare.

404
00:36:12 --> 00:36:13
O...

405
00:36:17 --> 00:36:19

potremmo andarcene.

406

00:36:21 --> 00:36:23
Ne abbiamo già parlato.

407

00:36:26 --> 00:36:28
Quanto ci vorrà perché lo scoprano?

408

00:36:29 --> 00:36:31
Nessuno troverà quel corpo.

409

00:36:31 --> 00:36:34
E poi, Marty ha detto
che se l'accordo va in porto,

410

00:36:34 --> 00:36:37
non ci sarà Navarro a fare domande.

411

00:36:46 --> 00:36:47
Quando ho...

412

00:36:48 --> 00:36:50
Quando ho premuto il grilletto,

413

00:36:51 --> 00:36:54
mi ha guardato
come se niente al mondo avesse senso.

414

00:36:57 --> 00:36:59
Bene. Spero che sia stato doloroso.

415

00:37:02 --> 00:37:05
Non è stato come uccidere
un animale, capisci?

416

00:37:06 --> 00:37:08
Era un pezzo di merda.

417

00:37:11 --> 00:37:12
Non importa.

418

00:37:15 --> 00:37:19

Ha ammazzato mio padre e ha ammazzato Ben.

419

00:37:21 --> 00:37:23

Ho comunque ucciso una persona.

420

00:37:25 --> 00:37:27

No, non l'hai fatto.

421

00:37:28 --> 00:37:29

Non sei mai stata lì.

422

00:37:41 --> 00:37:43

Salve. Sarete qui per la riunione.

423

00:37:44 --> 00:37:46

Sono tutti sul retro del...

424

00:37:52 --> 00:37:53

Buon pomeriggio.

425

00:37:53 --> 00:37:57

La riunione è nel salone. Se...

426

00:38:01 --> 00:38:07

Camila Navarro Elizondro,
l'agente speciale responsabile Clay,

427

00:38:07 --> 00:38:09

il vicedirettore esecutivo Graves.

428

00:38:10 --> 00:38:15

Sa che il sig. Navarro verrà trasferito
questo pomeriggio.

429

00:38:28 --> 00:38:29

Ciao, Harry.

430

00:38:29 --> 00:38:31

Ciao, Ruth.

431

00:38:33 --> 00:38:36

Beh, questa riunione si fa... eclettica.

432

00:38:37 --> 00:38:39

I galli ruspanti sono già tutti qui?

433

00:38:39 --> 00:38:42

Beh, non li definirei così, ma...

434

00:38:44 --> 00:38:45

Sì.

435

00:38:46 --> 00:38:49

Queste sono Rachel Garrison
e Ruth Langmore.

436

00:38:49 --> 00:38:53

Questi sono gli agenti Clay e Graves
e questa è Camila Elizondro.

437

00:38:53 --> 00:38:57

Ruth e Rachel prenderanno in carico
le operazioni al Missouri Belle,

438

00:38:57 --> 00:38:59

e conoscono la nostra missione.

439

00:39:01 --> 00:39:05

Ho insegnato io stesso
i protocolli a Ruth.

440

00:39:06 --> 00:39:08

Prima di cominciare,

441

00:39:08 --> 00:39:12

voglio solo dire che l'ultimo agente
col quale ha lavorato la mia partner

442

00:39:12 --> 00:39:15
l'ha fregata.
L'ha fatta diventare una tossica.

443

00:39:15 --> 00:39:16
Quindi,

444

00:39:17 --> 00:39:19
vorremmo delle scuse prima di sederci

445

00:39:19 --> 00:39:21
a parlare di questa roba.

446

00:39:27 --> 00:39:29
A nome dell'FBI,

447

00:39:29 --> 00:39:33
mi scuso per come l'abbiamo trattata.

448

00:39:36 --> 00:39:37
Grazie. Lo apprezzo.

449

00:39:40 --> 00:39:46
Questi documenti garantiscono
la vostra impunità

450

00:39:46 --> 00:39:48
come collaboratrici di giustizia.

451

00:39:49 --> 00:39:55
Sig.ra Elizondro, il nostro accordo
sarà verbale ma vincolante.

452

00:40:02 --> 00:40:03
Ci sediamo?

453

00:40:32 --> 00:40:34
È ancora presto per festeggiare.

454

00:40:50 --> 00:40:52
Sam? Che stai facendo?

455
00:40:53 --> 00:40:54
Beh...

456
00:40:56 --> 00:41:00
- mi trasferisco in North Carolina.
- Lo vedo.

457
00:41:01 --> 00:41:03
Annalise pensa sia una buona idea.

458
00:41:06 --> 00:41:08
Dice che può insegnarmi la gratitudine.

459
00:41:10 --> 00:41:13
Sarà felice di insegnarti tante cose.

460
00:41:16 --> 00:41:16
Allora...

461
00:41:19 --> 00:41:20
Questo è...

462
00:41:21 --> 00:41:22
Un affettuoso addio.

463
00:41:23 --> 00:41:23
Sì.

464
00:41:27 --> 00:41:28
Grazie di avermi sempre sostenuto.

465
00:41:44 --> 00:41:46
Congratulazioni per Sam.

466
00:41:47 --> 00:41:49
Avete salvato almeno un'anima smarrita.

467
00:41:49 --> 00:41:51
Cosa vuoi, Wendy?

468
00:41:53 --> 00:41:54
Non voglio litigare.

469
00:41:54 --> 00:41:55
E allora che vuoi?

470
00:41:57 --> 00:41:59
La fondazione ha fatto
una generosa donazione

471
00:41:59 --> 00:42:02
al sito dedicato a ritrovare Ben.

472
00:42:02 --> 00:42:05
C'è un bello stipendio

473
00:42:06 --> 00:42:08
fino a quando non sarà ritrovato.

474
00:42:10 --> 00:42:11
Vorrei che ne fossi responsabile.

475
00:42:13 --> 00:42:15
Potrai continuare il tuo lavoro.

476
00:42:15 --> 00:42:18
O qualsiasi lavoro credi.

477
00:42:23 --> 00:42:24
Addio, Wendy.

478
00:42:27 --> 00:42:27
Buon viaggio.

479
00:42:30 --> 00:42:32
Ottieni ciò che hai sempre voluto.

480
00:42:34 --> 00:42:35
Sarai un padre addolorato.

481
00:42:36 --> 00:42:37
Avrai soldi.

482
00:42:38 --> 00:42:40
Una posizione importante in chiesa.

483
00:42:41 --> 00:42:43
Semplicemente non puoi ferire me.

484
00:42:47 --> 00:42:49
Immagino tu sia orgogliosa di te?

485
00:42:51 --> 00:42:52
Per niente.

486
00:43:06 --> 00:43:07
Ciao.

487
00:43:07 --> 00:43:08
Ciao.

488
00:43:09 --> 00:43:10
Ehi.

489
00:43:13 --> 00:43:14
Charlotte, sei bellissima.

490
00:43:16 --> 00:43:17
Girati.

491
00:43:23 --> 00:43:24
Ciao, mamma.

492
00:43:25 --> 00:43:26
Ciao.

493

00:43:31 --> 00:43:32
Vado a vestirmi.

494

00:43:41 --> 00:43:42
Scusate.

495

00:43:48 --> 00:43:49
Bella affluenza.

496

00:43:50 --> 00:43:51
Congratulazioni.

497

00:43:52 --> 00:43:57
- Qualcuno si è tirato indietro?
- Nessuno e riceviamo ancora richieste.

498

00:43:58 --> 00:44:01
Questo posto profuma di soldi.

499

00:44:01 --> 00:44:03
Gli ultimi arrivati sono della zona?

500

00:44:03 --> 00:44:04
Alcuni.

501

00:44:05 --> 00:44:09
Ma ci sono anche molti della Rust Belt.

502

00:44:10 --> 00:44:12
Fammi qualche nome.

503

00:44:12 --> 00:44:17
DeGroot, Bedwell, Militti, Findley.

504

00:44:19 --> 00:44:20
Siamo inattaccabili.

505

00:44:20 --> 00:44:22

È una dannata incoronazione.

506

00:44:25 --> 00:44:27

Schafer è qui?

507

00:44:27 --> 00:44:30

Sì, tenta la fortuna
ai tavoli di blackjack.

508

00:44:47 --> 00:44:49

Posso rubarti un momento?

509

00:45:02 --> 00:45:04

Dovrai andartene discretamente.

510

00:45:06 --> 00:45:07

Di che stai parlando?

511

00:45:08 --> 00:45:11

Abbiamo comunicato ai nostri
in Michigan e Wisconsin

512

00:45:12 --> 00:45:14

di ritirare le tue macchine elettorali.

513

00:45:16 --> 00:45:17

Non puoi farlo.

514

00:45:18 --> 00:45:19

È già stato fatto.

515

00:45:19 --> 00:45:24

Hai bisogno di me in consiglio
o la fondazione morirà prima di nascere.

516

00:45:25 --> 00:45:26

Ti prego, Randall.

517

00:45:26 --> 00:45:28

Hai visto di sopra?

518

00:45:28 --> 00:45:32

Devi anche sapere che abbiamo parlato
coi nostri buoni amici nell'FBI.

519

00:45:33 --> 00:45:35

Sarà la nostra prima collaborazione
anti-corruzione.

520

00:45:36 --> 00:45:38

Ti si ritorcerà contro.

521

00:45:38 --> 00:45:40

Siamo un passo avanti a te.

522

00:45:40 --> 00:45:42

"Il cambiamento comincia da sé stessi."

523

00:45:42 --> 00:45:44

"Fermare la corruzione
all'interno". E bla, bla.

524

00:45:45 --> 00:45:46

Sai come funziona.

525

00:45:47 --> 00:45:48

Non ti conviene.

526

00:45:49 --> 00:45:50

Invece sì.

527

00:45:51 --> 00:45:56

Senza di me, non hai possibilità
di togliere nessuno dalla lista SDN.

528

00:45:57 --> 00:45:58

Lo so bene.

529

00:46:25 --> 00:46:26

Alzati.

530
00:46:28 --> 00:46:29
Che succede?

531
00:46:29 --> 00:46:30
Ti trasferiamo.

532
00:46:31 --> 00:46:32
Dove?

533
00:46:33 --> 00:46:35
- Ti trasferiamo e basta.
- Dammi le mani.

534
00:46:39 --> 00:46:40
Dove mi portate?

535
00:46:44 --> 00:46:45
Andiamo.

536
00:46:49 --> 00:46:51
Ditemi dove mi portate.

537
00:47:06 --> 00:47:08
- Questo è per te.
- Grazie.

538
00:47:12 --> 00:47:13
Sei pronta?

539
00:47:17 --> 00:47:19
Ti mancherà?

540
00:47:23 --> 00:47:25
Mi mancheranno le grotte.

541
00:47:26 --> 00:47:28
E forse le cicale.

542

00:47:30 --> 00:47:31
Ed essere vicino a Buddy.

543
00:47:35 --> 00:47:36
A te mancherà qualcosa?

544
00:47:41 --> 00:47:42
A dir la verità...

545
00:47:46 --> 00:47:47
non posso credere che sia finita.

546
00:47:55 --> 00:47:56
Quando torniamo a Chicago,

547
00:47:58 --> 00:48:00
verrai con me da Portillo's
per i frappè al cioccolato?

548
00:48:03 --> 00:48:05
C'è bisogno di chiedermelo?

549
00:48:07 --> 00:48:10
Jack, ho bisogno
di un paio di lime per Jenny.

550
00:48:10 --> 00:48:12
Jonah. Cavoli.

551
00:48:12 --> 00:48:15
Sembri un adulto con quel completo.

552
00:48:17 --> 00:48:20
Ci sarà sempre un lavoro
qui per te, se vorrai.

553
00:48:21 --> 00:48:24
In realtà, sto pensando
di abbandonare il crimine.

554

00:48:25 --> 00:48:27
Almeno fino al diploma.

555
00:48:27 --> 00:48:28
Tieni, Ruth.

556
00:48:30 --> 00:48:31
Beh,

557
00:48:32 --> 00:48:33
mi sembra un buon piano.

558
00:48:43 --> 00:48:45
Avete deciso dove vivrete a Chicago?

559
00:48:46 --> 00:48:49
Pensavamo nella zona a nord, ma credo...

560
00:48:49 --> 00:48:51
- Lei ci sta pensando...
- Eccovi qui.

561
00:48:52 --> 00:48:55
- Ciao.
- Sono d'obbligo le congratulazioni?

562
00:48:55 --> 00:48:56
- Sì.
- Per tutti.

563
00:48:56 --> 00:48:57
Salute.

564
00:48:58 --> 00:49:00
È notevole.

565
00:49:01 --> 00:49:02
È solo l'inizio.

566
00:49:06 --> 00:49:07

Sono felice che sia qui.

567

00:49:09 --> 00:49:13

Ho pensato molto ultimamente
alla notte in cui è morto mio figlio.

568

00:49:15 --> 00:49:17

Per cercare di dare senso alla cosa.

569

00:49:18 --> 00:49:21

C'è qualcosa che ricorda di quel giorno
che le è sembrato strano?

570

00:49:22 --> 00:49:24

Niente che mi venga in mente.

571

00:49:25 --> 00:49:27

Lo chiedo

572

00:49:28 --> 00:49:32

perché quel giorno in ufficio,
quando ho parlato di mio figlio,

573

00:49:33 --> 00:49:34

sembrava nervosa.

574

00:49:37 --> 00:49:38

Davvero?

575

00:49:39 --> 00:49:40

Non saprei dire perché.

576

00:49:43 --> 00:49:45

L'ha incontrato quel pomeriggio?

577

00:49:45 --> 00:49:46

La mattina.

578

00:49:48 --> 00:49:52

Mi ha chiamata quella sera dicendo

che avevate un accordo per le azioni.

579

00:49:53 --> 00:49:54

Esatto.

580

00:49:54 --> 00:49:58

Dovevo pensarci su
e abbiamo parlato al telefono quella sera.

581

00:50:01 --> 00:50:03

Dov'era quella sera?

582

00:50:04 --> 00:50:07

Ho cenato con Marty e Wendy
e poi sono andata a casa.

583

00:50:09 --> 00:50:11

Quindi l'ha chiamato dopo cena?

584

00:50:11 --> 00:50:12

Esatto.

585

00:50:14 --> 00:50:17

Da come parlava
sembrava vi doveste incontrare.

586

00:50:18 --> 00:50:20

No, era troppo tardi.

587

00:50:21 --> 00:50:22

Sta dicendo che ha mentito?

588

00:50:23 --> 00:50:25

Certo che no.
Ci sarà stato un fraintendimento.

589

00:50:25 --> 00:50:26

Certo.

590

00:50:30 --> 00:50:32

Sarò chiara.

591

00:50:34 --> 00:50:38

Sto per prendere il posto di mio fratello.
Conosce il nostro ambiente.

592

00:50:40 --> 00:50:43

Immagino la spaventi.

593

00:50:45 --> 00:50:49

Se sa qualcosa sul giorno
in cui è morto mio figlio

594

00:50:50 --> 00:50:52

che non mi ha detto,

595

00:50:53 --> 00:50:57

la perdonerò... questa volta.

596

00:51:00 --> 00:51:05

Ma se dovessi scoprire un giorno
che c'è qualcosa che non mi ha detto,

597

00:51:06 --> 00:51:07

allora...

598

00:51:09 --> 00:51:13

la farò squarciare dalla fica al mento.

599

00:51:28 --> 00:51:29

È stata Ruth Langmore.

600

00:51:32 --> 00:51:35

La ragazza qui? Nel casinò?

601

00:51:37 --> 00:51:39

Javi ha ucciso suo cugino.

602

00:51:39 --> 00:51:42

L'ha seguito nel mio ufficio

e gli ha sparato.

603

00:51:42 --> 00:51:43

Mi dispiace.

604

00:51:44 --> 00:51:47

Non sapevo che fare. Il mio...

605

00:51:49 --> 00:51:51

Il capo della sicurezza
si è liberato del corpo.

606

00:51:51 --> 00:51:53

Mi dispiace molto.

607

00:51:53 --> 00:51:54

Lo sapevate?

608

00:51:55 --> 00:51:57

- Non l'ho detto a nessuno.
- No.

609

00:51:57 --> 00:51:58

Ero terrorizzata. Ero...

610

00:52:00 --> 00:52:02

Ero sicura che sarei stata uccisa.

611

00:52:23 --> 00:52:25

Siete legati a quella ragazza.

612

00:52:36 --> 00:52:38

Vedi quella bionda al bar?

613

00:52:41 --> 00:52:43

Se l'avvertite...

614

00:52:44 --> 00:52:48

Se ho solo il sentore
che qualcuno mi stia seguendo...

615
00:52:52 --> 00:52:53
vi ucciderò tutti.

616
00:52:58 --> 00:52:59
Adesso...

617
00:53:01 --> 00:53:02
vedi quei ragazzi?

618
00:53:05 --> 00:53:08
Se i loro genitori incrociano lo sguardo
con quella bionda...

619
00:53:31 --> 00:53:32
Mi dispiace.

620
00:54:04 --> 00:54:06
- Che cazzo facciamo?
- Non lo so.

621
00:54:06 --> 00:54:07
Ok.

622
00:54:09 --> 00:54:11
Ok, possiamo sistemare le cose.

623
00:54:12 --> 00:54:15
Possiamo. Abbiamo il numero
del sicario di Navarro.

624
00:54:15 --> 00:54:16
Facciamo uccidere Camila.

625
00:54:17 --> 00:54:20
Non servirà. Stanno trasferendo Navarro.
Non sopravvivrà.

626
00:54:20 --> 00:54:23
Chiamiamo l'FBI.

Sospendiamo il trasferimento.

627

00:54:24 --> 00:54:28

E poi? Non possiamo togliere Navarro
dalla lista SDN senza Schafer.

628

00:54:30 --> 00:54:31

Marty.

629

00:54:34 --> 00:54:35

Vuoi davvero che lo dica?

630

00:54:38 --> 00:54:40

Qualsiasi cosa facciamo,
Wendy, è un suicidio.

631

00:54:43 --> 00:54:46

Eccovi qua. Chiedono di voi.

632

00:54:47 --> 00:54:48

Sì.

633

00:54:51 --> 00:54:52

- Grazie.

- Ecco a te.

634

00:54:55 --> 00:54:59

Credo che me ne andrò
prima che la gente inizi a fare discorsi.

635

00:55:00 --> 00:55:04

Non finire la mia pizza fredda
o ti odierò per sempre.

636

00:55:05 --> 00:55:06

Contaci.

637

00:55:08 --> 00:55:09

Guida con prudenza.

638

00:55:24 --> 00:55:26
Grazie mille. Sì.

639

00:55:28 --> 00:55:31
- L'ho perso di vista. Lo vedi?
- Guarda me.

640

00:55:38 --> 00:55:39
Parla con me.

641

00:55:42 --> 00:55:44
Ho paura di perderti.

642

00:55:46 --> 00:55:48
Non mi perderai.

643

00:55:54 --> 00:55:56
E se fosse troppo da sopportare?

644

00:56:01 --> 00:56:02
Non lo sarà.

645

00:56:20 --> 00:56:22
No, il lato del conducente è libero.

646

00:56:25 --> 00:56:26
Dove stiamo andando?

647

00:56:27 --> 00:56:28
Devo pisciare.

648

00:56:44 --> 00:56:45
Falla anche per me.

649

00:56:59 --> 00:57:02
Vieni qui.

650

00:57:02 --> 00:57:03
C'è un'auto

651
00:57:04 --> 00:57:05
a 800 metri sulla strada.

652
00:57:08 --> 00:57:09
Ti porterà a un aereo.

653
00:57:10 --> 00:57:11
Andiamo.

654
00:57:20 --> 00:57:21
Tutto bene.

655
00:58:18 --> 00:58:19
Sono l'agente Silva.

656
00:58:20 --> 00:58:23
Ho un agente a terra e un evaso.

657
00:59:41 --> 00:59:42
C'è qualcuno?

658
01:00:28 --> 01:00:30
Come l'ha scoperto?

659
01:00:34 --> 01:00:36
Me l'ha detto Clare Shaw.

660
01:00:53 --> 01:00:54
Non mi dispiace.

661
01:00:57 --> 01:01:01
Suo figlio era un assassino
figlio di puttana.

662
01:01:04 --> 01:01:07
E ora so da chi aveva preso.

663
01:01:34 --> 01:01:35
Allora,

664

01:01:36 --> 01:01:38
che cazzo sta aspettando?

665

01:03:20 --> 01:03:21
Ti amo.

666

01:03:22 --> 01:03:23
Ti amo anch'io.

667

01:04:51 --> 01:04:52
Marty?

668

01:05:16 --> 01:05:20
Mi scuso per essermi introdotto in casa.
Cercavo il mio amichetto.

669

01:05:20 --> 01:05:24
Ma appena preso, sono uscito subito.

670

01:05:26 --> 01:05:28
Non volevo essere invadente.

671

01:05:32 --> 01:05:34
Serata importante, vero?

672

01:05:34 --> 01:05:35
Che cosa vuoi?

673

01:05:39 --> 01:05:41
Non riescivo a fare il mio lavoro.

674

01:05:44 --> 01:05:46
Non ho sognato altro per quattro anni,

675

01:05:47 --> 01:05:49
tornare in polizia a Chicago,

676

01:05:50 --> 01:05:53

e non facevo altro che pensare a voi.

677

01:05:56 --> 01:05:58

E poi ho cominciato a pensare...

678

01:05:59 --> 01:06:01

a questo qua.

679

01:06:06 --> 01:06:09

Chi non ha mai biscotti
in una biscottiera? Perché?

680

01:06:11 --> 01:06:12

E perché darla al ragazzo?

681

01:06:14 --> 01:06:16

Ma poi ho detto, aspetta.

682

01:06:17 --> 01:06:19

Il ragazzino adorava tuo fratello.

683

01:06:19 --> 01:06:23

Tuo fratello voleva andarsene,
allevare capre, quindi mi sono...

684

01:06:25 --> 01:06:29

fissato con lo scoprire cosa ci fosse
in questa biscottiera, capite?

685

01:06:30 --> 01:06:32

Se non sono biscotti.

686

01:06:35 --> 01:06:37

Sapete qual è la risposta?

687

01:06:41 --> 01:06:42

Prove.

688

01:06:43 --> 01:06:47

DNA. Parliamo

di pezzi di ossa, persino denti.

689

01:06:48 --> 01:06:52

Quel forno crematorio che avete
è davvero vecchio come il cucco.

690

01:06:54 --> 01:06:56

- Possiamo pagarti.
- Quello che vuoi.

691

01:06:56 --> 01:06:58

Non voglio i vostri soldi.

692

01:06:58 --> 01:06:59

Dicci un prezzo.

693

01:06:59 --> 01:07:03

Puoi cambiare la tua vita.
Puoi cambiare la vita di chi vuoi.

694

01:07:04 --> 01:07:08

- I vostri soldi sono tossici.
- Ma non saranno nostri.

695

01:07:08 --> 01:07:10

Saranno tuoi.

696

01:07:10 --> 01:07:13

I soldi non sanno da dove provengono.

697

01:07:14 --> 01:07:15

Non ci arrivate. Vero?

698

01:07:18 --> 01:07:20

Non potete vincere.

699

01:07:20 --> 01:07:22

Non sarete i Koch e i Kennedy

700

01:07:22 --> 01:07:25

o quale cazzo di famiglia importante
credete di essere.

701

01:07:29 --> 01:07:31

Il mondo non va così.

702

01:07:33 --> 01:07:34

Da quando?

N SERIES

OZARK



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.